

语法化词汇化与汉语研究丛书

# 汉语词汇化和语法化的 现象与规律

董秀芳 著



学林出版社  
www.xuelinpress.com

上海文化发展基金会图书出版专项基金资助

# 汉语词汇化和语法化的 现象与规律

董秀芳 著

学林出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

汉语词汇化和语法化的现象与规律 / 董秀芳著. —  
上海: 学林出版社, 2017. 3

(语法化词汇化与汉语研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 5486 - 1167 - 7

I. ①汉… II. ①董… III. ①现代汉语—词法—研究  
②现代汉语—语法—研究 IV. ①H146

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 272676 号

---

## 汉语词汇化和语法化的现象与规律



作 者——董秀芳

责任编辑——吴耀根

特约编辑——刘 娟

封面设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司 **学林出版社**

地 址: 上海钦州南路 81 号 电话/传真: 021- 64515005

网址: [www.xuelinpress.com](http://www.xuelinpress.com)

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

地 址: 上海福建中路 193 号 网址: [www.ewen.co](http://www.ewen.co)

排 版——南京展望文化发展有限公司

印 刷——上海展强印刷有限公司

开 本——640×965 1/16

印 张——17.75

字 数——29 万

版 次——2017 年 3 月第 1 版

2017 年 3 月第 1 次印刷

书 号——ISBN 978 - 7 - 5486 - 1167 - 7/H · 87

定 价——72.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)

# 总 序

自 20 世纪 70 年代以来,认知语言学成为语言学的重要领域,而作为认知语言学的一个重要分支——基于认知的语言演化——语法化和词汇化研究也迅速成为语言研究的热点领域。语法化和词汇化被认为是语言演变的两个重要方面,并且是密切相关的两个方面。跟语法化相关的实词虚化,一直为汉语语法研究所重视,但直到 20 世纪 90 年代,引入“语法化”理论后,语法化研究才成为汉语语法研究的一个热点。虽然汉语词汇学一直重视构词法和造词法,汉语词汇史研究者也十分重视汉语词汇演变及双音化问题,但直到 90 年代后“词汇化”伴随语法化研究的深入才成为汉语词汇和语法研究的重要课题,21 世纪以来,“词汇化”同样成为汉语语法词汇研究的热点。

由于汉语语法化和词汇化研究时间还不长,系统性的专著还不多见,研究成果大多以论文形式或会议论文集形式呈现,这不利于后学者的研读和继续研究,有必要将汉语语法化和词汇化研究主要学者的研究论文汇编成集以飨后学。学林出版社一直致力于学术著作的出版,尤其对语言学著作情有独钟,过去出版有许多语言研究专著,并产生了良好的学术影响。近年来,我们也一直跟学林出版社及吴耀根先生不仅在图书出版上有很好的合作,而且在出版理念、学术发展、学术推广等方面也时有交流。编辑出版“语法化词汇化与汉语研究丛书”的想法正是在这种充满事业与学术气氛的多次畅谈中逐渐明晰,并得到学林出版社领导的热情支持。

在丛书的选题和作者的遴选,中得到国内从事语法化和词汇化研究的一些著名学者的大力支持和全力配合,吴福祥先生、杨永龙先生、董秀芳先生、张谊生先生等在前期策划中出力多多,著名语言

学家江蓝生先生爽快答应把大作编入丛书,着实令策划者感佩,也进一步激发了我们编好本套丛书的动力。真诚感谢各位作者的大力支持和配合。

“语法化词汇化与汉语研究丛书”含9位学者近些年来有关汉语语法化和词汇化研究的个人论文集,这9位学者分别是江蓝生、李宗江、张谊生、吴福祥、杨永龙、董秀芳、史金生、陈前瑞、陈昌来,这9部论文集大致能反映出当前汉语语法化和词汇化研究的主要成就和最新成果。

近年来,汉语语法化和词汇化研究得到了更多学者的关注,新的成果也不断出现,但由于我们的视野所限,可能还有会很多学者被遗漏。好在目前这套丛书只是第一批,今后我们还将继续关注语法化和词汇化研究,适时推出更多批次。

由于能力有限,“语法化词汇化与汉语研究丛书”在编辑过程中一定存在许多问题,恳请学界批评指教。

陈昌来

# 前 言

早有学界同好向我建议出版论文集,因此非常高兴能有机会在学林出版社组织的《语法化词汇化与汉语研究丛书》中推出我个人的第一部论文集。语法化与词汇化的研究在近些年取得了非常多的成果,引起了语言学界的广泛关注,并吸引了大批青年学者加入到研究的阵营中来,因此在这个时候推出这套丛书是非常有意义的,这套丛书可以说是对以往汉语学界中语法化与词汇化研究成果的一个总结,以便于后来者熟悉门径并在此基础上继续将研究推向深入。非常感谢陈昌来先生组织这套丛书!也非常感谢陈昌来先生把我的研究纳入这套丛中!

我是从硕士生学习阶段开始接触语法化理论的,我的博士论文以词汇化为研究对象,用汉语史中的大量事实以及现代汉语中的一些事实证明词汇化现象的普遍存在,总结了词汇化的类型,探讨了词汇化的机制和规律。我的博士论文经修改后在2002年由四川民族出版社出版,书名是《词汇化:汉语双音词的衍生和发展》。2011年商务印书馆出版了这本书的修订版,在初版的基础上做了修改和补充;2013年5月又推出了重印本,其中有一些小的改动。博士毕业之后,我发表了一系列与词汇化和语法化相关的论文,借这次机会,我把这些论文重新整理编辑,做了一些必要的修改。这些论文原来发表在不同的刊物上,这次汇集成书,可以方便读者查检。

根据内容,我将本书收入的论文分成了三组。

第一组论文是关于词汇化的较为宏观的论述,涉及以下问题:  
(1) 词汇化与语法化的关系。这是很多学者关心的问题,也是我经常被问到的问题之一。词汇化与语法化既有很多共性,也有一些区

别,不同学者对这二者之间的关系给出的答案也不尽相同。《词汇化与语法化的联系与区别:以汉语史中的一些词汇化为例》一文既综述了前人对词汇化与语法化关系的各种观点,又以汉语中的事实为基础对词汇化与语法化的关系做了进一步的说明。(2) 词汇化与句法演变的关系。我认为,句法演变是引发词汇化的一个重要动因,《汉语的句法演变与词汇化》一文用一些具体的事实分类揭示了句法演变对词汇化的诱发作用。(3) 词汇化与话语标记的形成。话语标记是近些年来语言学界的研究热点之一。关于话语标记的形成,学界有不同的观点,有的认为话语标记的形成是语法化的结果,有的认为话语标记的形成是语用化的结果,《词汇化与话语标记的形成》一文用汉语的一些事实证明,话语标记的形成可以是词汇化的结果,准确地说,一些话语标记的形成属于词汇化的第一个阶段:习语化。(4) 词汇化与句法构式的关系。词汇化,特别是跨层结构的词汇化,往往是在特定的句法构式中发生的。因此,要描述词汇化发生的过程和机制,就不能不关注词汇化发生的构式环境。《句法构式与词汇化》一文用汉语史和方言中的例子探讨了句法构式在词汇化中的作用。

第二组论文是关于词汇化的比较微观的研究。有些论文是对具有相似性的一组形式的词汇化进行研究以发现其中的规律,比如,《从词汇化的角度看粘合式动补结构的性质》一文认为粘合式动补结构可以看作词,是词汇化的结果;《“未X”式副词的委婉用法及其由来》一文考察了内部形式为“未X”的副词的词汇化过程及功能特点;《内部结构为“程度副词+形容词”的副词的特点及其词汇化》一文考察了内部形式为“程度副词+形容词”的副词的词汇化及其机制。有些论文则考察了单独的个案,这些个案都是比较有特点的、有代表性的,比如,《来源于完整小句的话语标记“我告诉你”》一文考察了一个由小句形式变为话语标记的实例,“我告诉你”是一个主谓宾俱全的小句,后来获得了话语标记的用法,这篇文章通过个案考察想要说明的是:完整的小句也是可以经过习语化而变为话语标记的,可见话语标记的形成过程中对输入形式的要求很小;《汉语书面语中的话语标记“只见”》一文考察了只出现在书面语中的一

个意在引起读者注意的话语标记“只见”，由于目前文献中讨论到的话语标记大部分都是口语中的或书面语和口语都能用的，像“只见”这种只出现在书面语中的话语标记就显得有一定独特性。还有的论文涉及词汇化与语义演变的关系。在词汇化过程中，一定伴随着语义的演变，而且这种语义演变是有规律可循的。《从存在义到不定指代义和多量义：“有X”类词语的词汇化》一文以包含“有”的一系列形式的词汇化为例，揭示了在词汇化过程中，“有”语义演变的规律：“有”可以在保留其本来的存在义或领有义的基础上与其宾语发生词汇化，也可以向两个方向发生语义引申，一个是从存在义变为不定指代义，一个是从存在义变为多量义。我们认为，词汇化中语义演变的规律值得进行更多更深入的研究。

第三组论文是关于语法化问题的探讨。这些论文的特色在于力图从汉语的类型特征出发揭示汉语语法化现象相对于其他一些语言的独特之处。其中有基于具体实例对语法化规律的较为宏观的论述，也有一些是较为具体的但是有代表性的个案研究。涉及的问题包括：（1）汉语的词法特点与汉语中语法化模式的关系。《汉语动转名的无标记性与汉语语法化模式的关联》一文指出，汉语是典型的孤立语，缺少形态变化，在词法上的一个突出特点是：动词性成分可以无标记地转变为名词性成分从而出现在名词所能出现的句法位置上。这一词法特点造成了汉语中一些比较具有特色的语法化路径：在一些句法结构的某个位置上，原本只允许名词进入，由于动词可以无标记地转变为名词，因此动词性成分慢慢地也可以出现在这个位置上（最初可能是以无标记名词化的身份进入，后来就以真正的动词性身份进入了），这样就造成了多动词语境，从而诱发语法化（这篇文章根据汉语事实指出，不仅连动结构可以诱发语法化，宾语由谓词性成分充当的动宾结构也可以诱发语法化，总之，只要句中有多个的动词出现，就有可能导致语法化的发生）。（2）与量词相关的汉语的语法化特征。量词是汉语中比较有特色的一个词类。量词的存在造成了汉语中一些独特的语法化路径。比如，《北京话名词短语前阳平“一”的语法化倾向》一文指出，在其他语言中，数词“一”可能发生语法化变为不定冠词，而在汉语



中由于量词的存在,“一”不是独立发展为不定冠词,而是与最常用的量词“个”共同语法化为不定冠词,这一演变发生在北京话口语中,“一个”发生了弱化变成了永远读阳平的“一”,而这个“一”具有强烈的语法化为不定冠词的倾向。《从现代汉语个体量词的名性特征看其内部差异》一文从去范畴化的角度讨论了现代汉语中量词的语法化程度。量词本身是从名词或动词语法化而来的,从现代汉语层面看来,一些个体量词仍带有一些名词的特征,这是因为量词就像其他语法形式的形成一样有一个去范畴化的过程,而去范畴化是一个连续渐进的过程,这样,在共时层面,不同的量词成员就表现出不同的去范畴化程度,也即体现为具有高低不等的语法化程度。

(3) 与话题相关的语法化研究。众所周知,汉语是话题突出的语言,话题结构无论在古代汉语还是在现代汉语中都普遍存在。因此我们有必要关注汉语中与话题相关的语法化现象。对于话题标记的来源,刘丹青先生进行了非常好的研究,我的《话题标记来源补议》一文对这一问题做了补充说明,指出了话题标记的其他一些可能的来源。话题结构在演变过程中可能变为复句结构,因为话题结构是比较松散的,在话题和述题之间可能蕴含各种逻辑关系。《从话题结构到复句结构:以“者”和“所”的功能演变为例》一文以“者”和“所”为例,探讨了话题标记演变为条件句标记的现象。

(4) 趋向词演变为体标记的问题。趋向词的演变在汉语中也很有特色,最初的趋向动词在演变中成为了动补结构(动趋式)中的补语成分(动补结构本身就是汉语的特色结构,而且动趋式的出现也使得汉语看起来有从动词框架型语言到卫星框架式语言演变的趋势),并进一步演变为体标记,这一现象在汉语历史和汉语方言中都可以观察到。详细情况请看《趋向动词语法化为体标记:来自汉语历史和方言的证据》一文。

(5) 后置词系统的形成。汉语的方位词是比较有特色的词类,可以看作是后置词,往往与前置词形成框式结构。《古汉语中的后置词“所”——兼论古汉语中表方位的后置词系统》一文以“所”为例论述了后置词的形成,并论及古汉语中表方位的后置词系统的情况。

(6) 通过一些汉语史中的实例探讨语法化机制问题。《现实化:动词重新分析为介词后句法特征的渐变》一文探讨了重

新分析发生之后的现实化过程,即表层结构与发生了变化的底层结构逐步适应的过程;《重新分析与“所”字功能的发展》一文发表时间较早,以“所”字为例谈到了重新分析的作用。

词汇化和语法化是语言演变中普遍存在的现象,在汉语中有大量例证。汉语的大量历史文献是我们研究词汇化和语法化问题的沃土。以词汇化和语法化为切入点,结合汉语的类型特点,深入探讨语言演变规律,这是非常有意义的工作。我们期待在这一领域有更多见解独特的研究成果涌现!

# 目 录

前言 .....	1
----------	---

## 第一编 词汇化问题的宏观研究

词汇化与语法化的联系与区别：以汉语史中的一些词汇化为例 .....	1
汉语的句法演变与词汇化 .....	20
词汇化与话语标记的形成 .....	38
句法构式与词汇化 .....	54

## 第二编 词汇化问题的微观考察

从词汇化的角度看粘合式动补结构的性质 .....	64
“未 X”式副词的委婉用法及其由来 .....	74
内部结构为“程度副词+形容词”的副词的特点及其词汇化 .....	92
来源于完整小句的话语标记“我告诉你” .....	106
汉语书面语中的话语标记“只见” .....	118
从存在义到不定指代义和多量义：“有 X”类词语的词汇化 .....	125

## 第三编 从汉语的类型特征出发 探讨汉语的语法化

汉语动转名的无标记性与汉语语法化模式的关联 .....	137
北京话名词短语前阳平“一”的语法化倾向 .....	149

从现代汉语个体量词的名性特征看其内部差异 .....	162
话题标记来源补议 .....	173
从话题结构到复句结构：以“者”和“所”的功能演变为例 .....	186
趋向词语法化为体标记：来自汉语历史和方言的证据 .....	201
古汉语中的后置词“所”——兼论古汉语中表方位的后置词系统 .....	221
现实化：动词重新分析为介词后句法特征的渐变 .....	231
重新分析与“所”字功能的发展 .....	241
参考文献 .....	250
后 记 .....	267

# 词汇化与语法化的联系与区别： 以汉语史中的一些词汇化为例

**提 要** 词汇化这一术语在语言学文献中有不同的用法,本文对词汇化的各种定义和类型做了梳理。着重比较了从历时角度定义的词汇化与语法化的异同,指出区分词汇化和语法化不能仅根据演变的结果,而应该主要根据演变过程的特点。具体分析了汉语中一些容易与语法化相混淆的词汇化现象,指出了词汇化的不少原型特征都可能缺失,从而变得与语法化接近,词汇化的最基本、最稳定的特征是两个成分间边界的失落或模糊。

**关键词** 词汇化 语法化 语言演变

### 一、词汇化的定义

词汇化(lexicalization)有多种含义,因此有时使人迷惑。

有一类词汇化的概念是从共时的角度提出的,这在不同的研究领域中的具体使用又有细微的差别。最常见的一种是指在语言系统中将概念转化为词的过程,这与认知方式相关,不同的语言类型可能有不同的词汇化方式(Talmy 1985, 2000)。在形式语法的框架中,词汇化有时可以用来指将功能范畴(functional category)用语音手段体现出来从而变为显性(visible)形式的过程。还有一种用法是从语言生成/合成的角度,将根据表达意图对合适的词的选择称为“词汇化”等。

另一类词汇化是从历时即语言演变的角度定义的,这是本文所要讨论的。在语言变化领域使用的词汇化,不同的人也有不同的用法。在与语法化

(grammaticalization)对举时,词汇化有时专指从语法成分变为词汇成分的变化,但其实这种狭义的理解是有问题的(Himmelman 2003),因为词汇化并不总是与语法化对立(这一点下文将谈到)。在历时演变领域中定义的词汇化也可以做广义的理解,即指从非词的单位变为词的过程,最常见的是从短语或从句法结构演变为词,董秀芳(2002)的研究所采用的就是这种词汇化的定义。

## 二、词汇化的类型

文献中提到的历史演变中的词汇化有这样几类:①分立的两个词汇成分变为一个词汇成分(univerbation, idiomatization),原来的两个词都有可能还可以独立使用。比如英语中的词 *y'know* 来自 *you know* 这两个词所组成的短语, *gonna* 来自 *going to*。②原来能产的构词成分(词缀)被重新分析为词根的一部分(phonegenesis, phonologization, resegmentation)。比如,日尔曼语中由使成后缀 \* -ej-a 构成的派生词在大多数的后代语言中都被重新分析成了单语素词,原来的后缀成为词根的语音构成成分。③能产的构词成分(经常是粘着的)的产生。比如,英语中名词性的派生后缀 -dom 来源于古英语的词 *dom*(义为“判断,权威”);英语的副词后缀 -ly 来源于古英语的词 *lic*(义为“身体,形式”);汉语的名词性后缀“子”来源于表示“孩子”的独立的词“子”。④从一个词分裂出另一个词,原来的词仍然可以独立使用(split)。比如英语中的 *mouse* 在产生出“鼠标”义之后就分裂为两个词,各有不同的复数形式,表示“老鼠”的 *mouse* 的复数形式是 *mice*,表示“鼠标”的 *mouse* 的复数形式是规则性的 *mouses*;英语 *up* 从副词用法分裂出动词用法(如 *to up*)和名词用法(如 *ups and downs*)。⑤词缀变为独立的词。比如,英语的名词性后缀 -ism 在一些情况下可以用为名词。实际上只有①②两种才是典型的词汇化,是经常发生的跨语言存在的词汇化类型。③④两种都可以做其他分析,第⑤种是比较少见的类型,只是非常偶然地发生。

董秀芳(2002)主要讨论了前两种词汇化,对第一种情况讨论最多。董秀芳(2002)将第二种情况看作“进一步词汇化”,因为其起始形式已经是词,与起始形式不是词的词汇化有别。需要补充的是,董秀芳(2002)主要讨论了双音词的词汇化过程,实际上除了词的形成可以属于词汇化,自由短语变为习语(idiom),也可以算作词汇化,因为习语也是词汇单位的一种,这也是词汇化中值得研究的一个方面。习语的内部成分有些可以分离,有些不能分离,不能分离是更高程度词汇化的表现。习语可以通过简缩进一步词汇化,从而在语音形式上更接近于语言中典型的词。

### 三、词汇化和语法化的关系

#### (一) 词汇化和语法化的相通之处

##### 1. 机制类似

LaPolla(1998)、Lehmann(2000)、Wischer(2000)、Himmelmann(2003)等的研究都认为,词汇化和语法化在本质上是相通的,二者是平行的(parallel)或相交的,而不是对立的。词汇化和语法化虽然在演变的结果上有区别(但也不是绝对的,后文会谈到),但是二者都是语言形式的规约化(conventionalization),都包括了理据性的减弱甚至消失,而且都可能在语音形式上有弱化,都可能发生形式的融合(fusion)(Wischer 2000等)。作用于词汇化和作用于语法化的机制有相通之处,比如都是在自然话语的组合片断中发生的,都是以高频使用为基础,都是一种仪式化(ritualization)(Haiman 1994),都可能包含重新分析(reanalysis)的过程。一些学者试图用统一的模型来处理词汇化和语法化(Traugott & Trousdale 2013)。

##### 2. 过程相关

词汇化可以在语法化的基础上发生:Givón(1979)指出了以下的演变链条:话语构成>句法化(语法化)>词汇化[discourse creation>syntactization(grammaticalization)>lexicalization]。这是将词汇化看作语法化的进一步发展。Givón指出,如果语言不断地从话语结构变为句法结构,那么语言在发展中就会变得越来越句法化,但这并不是事实。句法结构在时间过程中会被形态化(morphologization)和词汇化所磨蚀。因此句法化是一个循环的过程。Givón还指出,造成句法磨蚀的原则与造成句法化的原则不一定相同。这样词汇化与句法化可以是两种过程。Norde(2002)认为语法化的最后阶段可以是词汇化,董秀芳(2003a)在对“X着”的词汇化研究中有类似看法。汉语中不少实词在语法化为虚词之后,又进一步变为词内的组成部分,但不像其他语言中的类似变化一样转变为屈折词缀,而只能说是转变为意义模糊的构词成分,这种变化实际上就是在语法化的基础上进行的词汇化。太田辰夫(1958)指出不少这样的例子,如“边”就是从名词变为后置词,又从后置词变为“上边”“下边”“里边”“外边”“旁边”等词中的词内成分<sup>①</sup>。

<sup>①</sup> 太田辰夫认为“旁边”等词中的“边”是词缀,但笔者认为这些词里的“边”还不能称为词缀,其使用不具有周遍性和规则性。“边”与其前名词的结合是词汇化的结果,所以我们把这些复合词里的“边”仅称为“词内成分”,而不称为“词缀”。

语法化也可以在词汇化的基础上进行(Lehmann 2002)。如果我们把词缀看作语法成分,把从复合词中的构成成分变为词缀的形态化(morphologization)过程看作语法化的一个表现的话[Hopper & Traugott (1993)是这样认为的,但是 Lehmann(1989)认为变为派生词缀的过程是词汇化],那么这种语法化就是在词汇化的基础上进行的,因为复合词的形成是一个词汇化的过程。如果认为派生词缀的形成仍是词汇化,因而上述演变还不能称为在词汇化基础上的语法化,那么下面这一类现象作为词汇化基础上的语法化的例证是没有疑问的:存在一些派生性词缀发展为屈折性词缀的例子(如拉丁语中的后缀-sk原来是一个派生词缀,到了现代罗曼语中变成了屈折词缀),这里面包含的过程是:复合词中的成分>派生词缀>屈折词缀。显然第一个阶段是词汇化,不管第二个阶段是不是语法化,第三个阶段是语法化无疑,这样我们就可以说这种屈折词缀的形成过程是在词汇化基础上的语法化。

词汇化可以作为语法化的继续,因此如果仅仅根据演变结果的语法性程度来衡量,语法化理论中的单向性假设可能会遇到一些困难,但是如果从粘合度这个方面看,单向性假设的可信度就比较高了,因为很多在语法化基础上进行的词汇化使得形式与形式之间的粘合度(boundedness)进一步增高而不是减弱(如使独立的虚词变为词内成分)。Haspelmath(2004)指出,词汇化不一定是单向性假设的反例,只有反附着(decliticization)的变化(即从附着的形式变成独立的成分)才是单向性的真正反例,因为这种变化使得粘合度从高变低了,如由词缀变为词的变化(比如英语中的-ism)。

### 3. 词汇化和语法化的相通性与语言中各种构式的统一性

如果认为词汇化和语法化是相通的,我们也可以更好地理解构式语法(construction grammar)的理念。构式语法将语素、词与固定化的句式都看作“构式”(construction),并把构式定义为“规约化了的形式与意义的配对”。表面看来,这些构式有很大差异,但他们都是语言知识中需要加以学习和记忆的部分。从最根本上讲,他们的形成过程有相通之处:句式是话语的规约化,词可以是短语的进一步规约化,语素可以来自独立的词,是词的进一步变化造成的规约化。虽然语素和词可以归入词库,而句式可以归入句法范畴,但由于它们可能经历的相似的规约化过程,它们在共时的类属差异变得不是那么重要,如果从它们的共性着眼,它们可以被统一命名。词汇化可以看作是语法化的进一步深入,那么可以说词汇化造成的形式的规约性和符号性更强,表现在共时,词汇的特异性就强于句式,但这只是程



度的问题,从本质上讲,句式也具有规约性。

#### 4. 对于同一过程是词汇化还是语法化,经常存在认识分歧

由于词汇化和语法化的相通性,再加上语言学研究者对词库的认识分歧(比如词库中包括哪些成分),在对一个变化过程是词汇化还是语法化的认识上也会存在意见不一致的地方。对于同一个变化例子,有的人认为是词汇化,有的人认为是语法化。如:

a. 变化例子:古高地德语 *hiu tagu* > 中古高地德语 *hiutu* > 现代德语 *heute*

Meillet(1912)认为是语法化,Giacalone Ramat(1998)认为是词汇化(是一种 *univerbation*),是语法化的最后阶段。

b. 变化例子:古高地德语 *haidus* > 中古高地德语 *-heit*(派生词缀)  
Lehmann(1989)认为是词汇化,Ramat(1992)认为是语法化。

有时具体例子虽然不是一个,不过却显然代表了类似的过程,不同的研究者给予了不同的命名。如:

a. 变化:英语后缀 *-a(o)holic*, *-burger*, *-gate*, *-ade* 的产生  
Norde(2001)、Anttila(1972)、Ramat(1992)认为是词汇化,Cowie(1995)认为是语法化,Bynon(1983)认为是类推创造。

#### b. 变化:代词 > 连词

Anttila(1972)认为是词汇化,Giacalone Ramat(1998)认为是语法化。

应该承认,词汇化和语法化有分界不清的地方。如果认为凡是形式和意义之间的对应具有任意性的结构就是词汇的话,那么虚词、屈折词缀等也可以看作词库成员,这样,很多语法化同时也就是词汇化,因为它们也都给语言系统增加了新词。不过,研究者们一般不愿做这种过于宽泛的理解。

## (二) 词汇化与语法化的差异

词汇化和语法化也的确存在一些不同,因此我们还是将这二者区别开来分别进行研究。对二者进行区分,不能仅看演变结果。一方面词汇化也可以产生虚词,另一方面由于语法和词汇的界限不容易分清,对于一个形式应归入词汇还是归入语法容易产生分歧,因此将词汇化和语法化看作是语言系统的不同组成部分之间的转移、仅仅从结果来区分词汇化和语法化的观点是有问题的。更好的方式应该是从变化过程的特点来区分这二者,判断一个变化是语法化还是词汇化,要看这个变化过程的特点是更接近于原型的语法化过程还是更接近于原型的词汇化过程(Himmelman 2003)。